

RUT und Bo'Āš auf der Tenne

ותאמר	לה	נעמי	חמותה	בתי	הלא	אבקש	לך	RU 3.1
WaTo 'Mär» und 'sie sprach'	La 'H» zu 'ihr	NoOMI '» NoOMI '» ü:Beistand meiner	ChaMOTa 'H» »Schwiegermutter 'ihr'	BiTi » »Tochter 'meine'	HaLo '» ist 's dass, nicht	ÄBhaQaSCh» »ich suche'	La 'Kh» zu ,dir'	
אמר	ה	נעמי	חמותה	בתי	הלא	בקש	לך	
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3fs pk.pp	na	sf.3fs fs.cs	sf.1s fs.cs	pk.ng pk.?	pi.ft.1s	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp	

e:MaNO 'aCh ist auch der Name des Vaters von SchiMScho' N :RC16.30,31:

מנוח	אשר	יטיב	לך	RU 3.2
MaNO 'aCh» ,Ruheort	ÄSchä 'R» welcher	Ji,ThaBh» ,er wohlgefällt/er wohl tut	La 'Kh» zu ,dir'	
מנוח	אשר	יטיב	לך	
[na].ms	pk.rl	ka.ft.3ms	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp	

ושתה	הלא	בעז	מדעתנו	אשר	היית	את	נערותיו	הנה	הוא	RU 3.2
WöATa 'H» und nun	HaLo '» ist 's dass, nicht	Bho 'ÄS» Bo 'ÄS ü:Im Starken	Mo,Da 'Ta 'NU» »Anverwandter 'unsere'	ÄSchä 'R» welchem	Hajl 'T» ,wurdst du	ÄT» ÄT samt	NaÄROTa 'W» ,»Maiden' ,seinem	HiNeH» da	HU '» ,er	
שתה	הלא	בעז	מדעתנו	אשר	היית	את	נערותיו	הנה	הוא	
pk.av, na pk.cj	pk.ng pk.?	na	sf.1p fs.cs	pk.rl	ka.pe.2fs	pk	sf.3ms fp.cs	pk.ij	pn.in.3ms	

זרה	את	גרון	השערים	הלילה	RU 3.2
ŠoRä 'H» ,»worflender	ÄT» ÄT -entfremdender/-zerdrückender	Go 'Rän» ,»Tenne von'	HaSsoÖRI 'M» den ,»Gersten' den -Schaudern/~Haarigen	HaLa 'JLaH» die ,»Nacht'	
זרה	את	גרון	השערים	הלילה	
ka.pt.ms.[cs]	pk	fs.[cs]	fp pk.at	ms pk.at	

ורחצתו	נסכת	ושמת	{שמלתך}	{שמלתך}	עליך	{וירדתו}	RU 3.3
WöRaCha 'ZT» und '»,badest du'	WäSa 'KhT» und '»,sal/bhüttest* du'	WöSsa 'MT» und '»,legst du'	SsiMLoTe 'Kh » ,»Umtuchung' ,»deine'	[SsiMLoTa 'JiKh]» ,»[Umtuchungen' ,»deine]	ÄLa 'JiKh» auf ,»dich'	WöJaRaDöTi' und '»,steige hinab ich	
רחץ	סוך	שים	שמלה	שמלה	על	ירד	
ka.wpe.2fs pk.cj	ka.wpe.2fs pk.cj	ka.wpe.2fs pk.cj	sf.2fs fs.cs.KT	sf.2fs fp.cs.QR	sf.2fs pk.pp	ka.wpe.1s.KT pk.cj	

{וירדת}	הגרון	אל	תודעי	לאיש	עד	כלתו	לאכל	RU 3.3
[WöJaRa 'DöT]» [und '»,steigst hinab du]»	HaGo 'Rän» der ,»Tenne'	ÄL» nicht	TiWaDö 'I » ,»du wirst erkennen gemacht' du wirst näher kennen gemacht	La 'I 'Sch» zu dem ,»Mann' zu dem ~Ur-Seienden	Ä 'D» ,bis zum'	KaLoTo » ,»Vervollständigen* ,»seinem' Alldahinmachen seinem	LäÄKho 'L» zu '»,essen	
ירד	הגרון	אל	ידע	ל	עד	כלה	אכל	
ka.wpe.2fs.QR pk.cj	fs.[cs] pk.at	pk.av.ng	ni.ft.2fs	pk.pp+pk.at	ms.[cs]	sf.3ms ka.if.cs	ka.if.[cs] pk.pp	

s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

ולשתות	RU 3.3
WöLiSchöTO 'T» und zu ,»trinken	
שתה	
ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	

ויתי	בשכבו	וירעת	את	המקום	אשר	ישכב	שם	ובאת	ונלית	RU 3.4
WIHI » und '»,es möge werden und er möge werden	BhöSchöKhBhO » im ,»Liegen ,»seinem	WöJaDa 'ÄT» und '»,erkennst* du	ÄT» ÄT	HaMaQO 'M» den ,»Ort* die Erstehung	ÄSchä 'R» welchem	JiSchKaBh» ,»er liegt'	Schä 'M» dort	UBhā 'OT» und '»,kommst du	WöGiLi 'T» und '»,enthüllst du und verschleppst du	
יהי	שכב	ידע	את	המקום	אשר	שכב	שם	בוא	גלה	
ka.ft.3ms.j pk.cj	ka.if.cs pk.pp	ka.wpe.2fs pk.cj	pk	mfs pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	pk.av	ka.wpe.2fs pk.cj	pi.wpe.2fs pk.cj	

מרגלותיו	{ושכבת}	{ושכבת}	והוא	יגיד	לך	את אשר	תעשין	RU 3.4
MaRGöLoTa 'W» ,»Fußflächen' ,»seine	WöSchäKhā 'BHTI » und '»,liege ich	[WöSchäKhā 'BhT]» [und '»,liegst du]»	WöHU '» und ,»er	JaGi 'D» ,»er macht berichten* er macht vergegenwärtigen	La 'Kh» zu ,»dir'	ÄSchä 'R» welches	TaÄSsi 'N» ,»du tun wirst'	
מרגלותו	שכב	שכב	הוא	נגד	לך	את	עשה	
sf.3ms fp.cs	ka.wpe.1s.KT pk.cj	ka.wpe.2fs.QR pk.cj	pn.in.3ms pk.cj	hi.ft.3ms	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp	pk	ka.ft.2fs	

s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

ותאמר	אליה	כל	אשר	תאמרי	אלי	אעשה	RU 3.5
WaTo 'Mär» und '»,sie sprach	ÄLä 'JH» zu ,»ihr	Ko 'L» ,»alles	ÄSchäR» welches	To 'MöRI » ,»du sprichst	[ÄLa 'J]» [zu mir]	ÄÄSsä 'H» ,»ich werde tun	
אמר	ה	כל	אשר	אמר	אל	עשה	
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms.[cs]	pk.rl	ka.ft.2fs	sf.1s.QR pk.pp	ka.ft.1s	

s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J". In diesem Fall QöRe 'J ohne KöTI 'Bh, d.h. das Wort, welches gelesen werden soll steht überhaupt nicht da, sondern es wurden Vokale ohne Konsonanten geschrieben, sie wurden geschrieben als ob die entsprechenden Konsonanten dastehen würden. Das geklammerte Wort existiert im Grundtext also nicht.

ותרד	הגרון	ותעש	ככל	אשר	צותה	חמותה	RU 3.6
WaTe 'Räd» und '»,sie stieg hinab	HaGo 'Rän» der ,»Tenne	WaTa 'ÄS» und '»,sie tat	KöKho 'L» wie ,»alles	ÄSchäR» welches	ZiWa 'TaH» »geboten hatte' ,»sie	ChaMOTa 'H» ,»Schwiegermutter 'ihr'	
ירד	הגרון	עשה	כל	אשר	צוה	חמותה	
ka.wft.3fs pk.cj	fs.[cs] pk.at	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ms pk.pp	pk.rl	sf.3fs pi.pe.3fs	sf.3fs fs.cs	

ויאכל	בעז	ונשת	ויטיב	לבו	ויבא	לשכב	בקצה	הערמה	RU 3.7
Wajjo '»Khal» und '»,er aß	Bo 'ÄS» Bo 'ÄS ü:Im Starken	Wajje 'SchT» und '»,er trank	WajjiTha 'Bh» und '»,es gefiel wohl' und er war gut	LiBo » ,»Herzen' ,»seinem' Herz seines	WajjaBho '» und '»,er kam	LiSchöKa 'Bh» zu '»,liegen	BiQöZe 'H» im ,»Ende von'	HaÄReMa 'H» dem ,»Getreidehaufen' dem Haufen / der ~Listigkeit	
אכל	בעז	שתה	יטיב	לב	בוא	שכב	קצה	הערמה	
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	ms.cs pk.pp	fp pk.at	

ותבא	בלט	ותגל	מרגלותיו	ותשכב	RU 3.7
WaTaBho '» und '»,sie kam	BhaLa 'Th» in dem ,»Umflorten'	WaToGa 'L» und '»,sie enthüllte' und sie verschleppte	MaRGöLoTa 'W» ,»Fußflächen' ,»seine	WaTiSchKa 'Bh» und '»,sie lag	
בוא	בה	גלה	מרגלותו	שכב	
ka.wft.3fs pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pi.wft.3fs pk.cj	sf.3ms fp.cs	ka.wft.3fs pk.cj	

<b>שְׁכַבְתָּ</b> SchoKhā 'Bhāt ,liegende auf	<b>אִשָּׁה</b> İSchā 'H ,Männin ~Mann-wärtige	<b>וְהָנָה</b> WöHiNe 'H und da	<b>וַיִּלְפַּת</b> WajjilāPhe 'T und +er wurde bekloppen gemacht und er wurde umklammert	<b>הָאִישׁ</b> Ha'ol 'Sch der ,Mann der ~Ur-Seiende	<b>וַיִּזְחַרְר</b> WajjāChāRa 'D und +er zitterte	<b>הַלַּיְלָה</b> HaLa 'JlāH der ,Nacht	<b>בַּחֲצִי</b> BaChāZi '» in ,Hälfte von	<b>וַיְהִי</b> WajjōHi '» und +es wurde +er wurde
שָׁכַב ka.pt.fs	אִשָּׁה fs	הָנָה pk.ij pk.cj	לָפַת ni.wft.3ms pk.cj	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	זָחַרְחַר ka.wft.3ms pk.cj	לַיְלָה ms pk.at	בַּחֲצִי ms.[cs] pk.pp	הָיָה ka.wft.3ms pk.cj

**מַרְגְּלוֹתָיו:**  
MaRGöLoTa 'W  
,Fußflächen, seinen

מַרְגְּלוֹת ו  
sf.3ms fp.cs

<b>עַל-</b>	<b>כַּנְפֵּךָ</b> KhöNaPhā 'Kha ,Gewandzipfel*, ,deinen Flügel deinen	<b>וּפְרַשְׁתָּ</b> UPhaRaSsTa '» und +breitest aus du und ~machst beritten du	<b>אִמְתֶּךָ</b> ÄMaTa 'Kha ,Bemutterin*, ,deine	<b>רוֹת</b> RU 'T RUT ü: Durchtränkte	<b>אֲנִכִּי</b> ÄNoKhi '» ich	<b>וַתֹּאמֶר</b> WaTo '»Mär und +sie sprach	<b>אֵת</b> Ä 'T ,AT du	<b>מִי-</b> MI- wer,	<b>וַיֹּאמֶר</b> Wajjo '»Mär und +er sprach
עַל pk.pp	כַּנְפֵּךָ sf.2ms fs.cs	פָּרַשׁ ka.wpe.2ms pk.cj	אִמְתֶּךָ sf.2ms fs.cs	רוֹת na	אֲנִכִּי pn.in.1s	אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֵת pn.in.2fs	מִי pn.?	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj

<b>אִמְתֶּךָ</b> ÄMaTöKha '» ,Bemutterin*, ,deiner	<b>כִּי</b> KI '» ,denn	<b>גֹּאֵל</b> GoÉ 'L ,Lösender ~Besudelnder	<b>אֵתְּךָ</b> Ä 'TaH ,AT du
אִמְתֶּךָ pn.in.2ms	כִּי pk.cj, ms	גֹּאֵל ka.pt.ms.[cs]	אֵתְּךָ pn.in.2ms

<b>וַיֹּאמֶר</b> Wajjo '»Mär und +er sprach	<b>בְּרוּכָה</b> BöRUkha 'H ,Gesegnetwerdende	<b>אֵת</b> Ä 'T ,AT du	<b>לֵיתוּהָ</b> LajaHaWä 'H zu ü:Er wird {pi}	<b>בִּתִּי</b> BITI '» ,Tochter	<b>הִשְׁתַּבַּחְתָּ</b> He'Tha 'Bht ,machtest wohl du machtest gut du	<b>חֲסִידְךָ</b> ChaSDe 'Kh ,Huld*, ,deine ~Lebens-Geheimnis deines	<b>הַאֲחֵרוֹן מִן</b> MiN- »mehr als weg von
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	בָּרַךְ kpp.fs	אֵת pn.in.2fs	לֵיתוּהָ hi/pi.ft.3ms pk.pp	בִּתִּי sf.1s fs.cs	יִשְׁבַּח hi.pe.2fs	חֲסִידְךָ sf.2fs ms.cs	הַאֲחֵרוֹן מִן pk.pp

<b>הַרְאֵשׁוֹן</b> HaRi '»Schö 'N die ,anfängliche dem ~häufigen	<b>לְבַלְתִּי-</b> LöBhiLTi- zum dass nimmer	<b>לָכֵת</b> Lä 'Khät ,zu gehen	<b>אֲחֵרֵי</b> ÄChäRe '» ,nach hinter	<b>הַבְּחוּרִים אִם-</b> İM- ob wenn	<b>דָּל</b> Da 'L ,Armer	<b>וְאִם-</b> WöIM- und ob und wenn	<b>עֲשִׂיר:</b> ÄSchl 'R ,Reicher
הַרְאֵשׁוֹן aj.ms.[cs] pk.at	לְבַלְתִּי pk.pp	לָכֵת ka.if.[cs]	אֲחֵרֵי mp.cj/pk.pp	הַבְּחוּרִים mp pk.at	דָּל aj/sb.ms.[cs]	וְאִם pk.cj	עֲשִׂיר aj.ms

<b>וַעֲתָה</b> WöÄTa 'H und nun	<b>בִּתִּי</b> BITI '» ,Tochter	<b>אֵל-</b> ÄL- nicht	<b>תִּירָאִי</b> TIRö 'I ,du wirst fürchten du wirst ~Hand-sehen	<b>כָּל</b> Ko 'L ,alles	<b>אֲשֶׁר-</b> ÄSchäR- welches ~glücklich	<b>אֲעֲשֶׂה-</b> ÄÄSsäH- ,ich werde tun	<b>כִּי</b> KI '» ,denn	<b>יִוֹדַע</b> JöDe 'Ä ,erkennend	<b>כָּל-</b> KoL- ,alles
עָתָה pk.av, na pk.cj	בִּתִּי sf.1s fs.cs	אֵל pk.av.ng	תִּירָאִי ka.ft.2fs	כָּל ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	אֲעֲשֶׂה ka.ft.1s	כִּי pk.cj, ms	יִוֹדַע ka.pt.ms.[cs]	כָּל [na].ms.[cs]

<b>שַׁעַר</b> Scha 'ÄR ,Tor des ~Schauer/~Haar des	<b>עַמִּי</b> ÄMI '» ,Volkes	<b>כִּי</b> KI '» ,dass denn	<b>אֵשֶׁת</b> É 'Schät ,Männin der ~Ur-Gesetzte der	<b>חֵיל</b> Cha 'Jil ,Wappnung* ~Geburtswehe	<b>אֵת:</b> Ä 'T ,AT du
שַׁעַר ms.[cs]	עַמִּי sf.1s [na].mfs.cs	כִּי pk.cj, ms	אֵשֶׁת fs.cs	חֵיל [na].ms	אֵת pn.in.2fs

<b>וַעֲתָה</b> WöÄTa 'H und nun	<b>כִּי</b> KI '» ,denn	<b>אֲמַנִּם</b> ÖMNa 'M gewiss ~treund-sie	<b>כִּי</b> KI '» ,denn	<b>גֹּאֵל</b> GoÉ 'L ,Lösender ~Besudelnder	<b>אֲנִכִּי</b> ÄNo 'Khl ich	<b>וְגַם</b> WöGa 'M und auch noch	<b>יֵשׁ</b> Je 'Sch seiend	<b>גֹּאֵל</b> GoÉ 'L ,Lösender ~Besudler	<b>קָרוֹב</b> QaRO 'Bh ,Naher* nahe	<b>מִמֵּנִי:</b> MiMā 'Ni »mehr als weg von mir
עָתָה pk.av, na pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֲמַנִּם pk.cj, ms	כִּי pk.cj, ms	גֹּאֵל ka.pt.ms.[cs]	אֲנִכִּי pn.in.1s	וְגַם pk.cj	יֵשׁ pk.av	גֹּאֵל ka.pt.ms.[cs]	קָרוֹב aj.ms	מִמֵּנִי sf.1s pk.pp

1 s: Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J", in diesem Fall KöTI 'Bh ohne QöRe 'J, das heißt, das Wort in der geschweiften Klammer steht im Grundtext, soll aber angeblich nicht gelesen werden.

<b>לֵינִי</b> Li 'Ni ,nächtige,!	<b>הַלַּיְלָה</b> HaLa 'JlāH die ,Nacht	<b>וְהָיָה</b> WöHaja 'H und +wird es und wird er	<b>כַּבְּקָר</b> BhaBo 'QäR in dem ,Morgen in dem ~Rind	<b>אִם- יִנְאָלְךָ</b> İM- wenn	<b>טוֹב</b> Thö 'Bh ,gut	<b>יִנְאָל</b> JiGÄ 'L ,er löst	<b>וְאִם- לֹא</b> WöIM- und wenn	<b>לֹא יִחַפֵּץ</b> Lo '» nicht	<b>יָחַץ</b> JaChPo 'Z ,er Gefallen hat
לֵינִי ka.l.fs	הַלַּיְלָה ms pk.at	וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	כַּבְּקָר ms pk.pp+pk.at	אִם pk.cj	טוֹב aj/sb.ms	יִנְאָל na/ka.ft.3ms	וְאִם pk.cj	לֹא pk.ng, na	יָחַץ ka.ft.3ms

1 a: ~In-Kühle, ~Erwägen

<b>לְנִאָלְךָ</b> LöGo,ÖLe 'Kh zu ,lösen ,dich	<b>וְנִאָלְתִּיךָ</b> UGöÄLTi 'Kh und +löse ich ,dich	<b>אֲנִכִּי</b> ÄNo 'Khl ich	<b>חַי- חַי</b> Chaj- ,lebend lebte er	<b>יְהִי</b> JaHaWä 'H ,JHWH ü:Er macht werden	<b>שְׁכַבִּי</b> SchiKhö 'Bhl ,liege,!	<b>עַד-</b> ÄD- ,bis zu	<b>הַבְּקָר:</b> HaBo 'QäR dem ,Morgen dem ~Erwägen
לְנִאָלְךָ sf.2fs ka.if.cs pk.pp	וְנִאָלְתִּיךָ sf.2fs ka.wpe.1s pk.cj	אֲנִכִּי pn.in.1s	חַי- חַי ka.pe.3ms	יְהִי hi/pi.ft.3ms	שְׁכַבִּי ka.l.fs	עַד pk.pp, ms	הַבְּקָר ms pk.at

<b>וַתִּשְׁכַּב</b> WaTiSchKa 'Bh und +sie lag	<b>{מַרְגְּלוֹתָיו}</b> MaRGöLaTo '» ,Fußflächse ,seiner	<b>[מַרְגְּלוֹתָיו]</b> [MaRGöLoTa 'W] ,[Fußflächen], ,seinen	<b>הַבְּקָר</b> HaBo 'QäR dem ,Morgen dem ~In-Kühle	<b>וַתִּקַּם</b> WaTa 'Qom und +sie stand auf und sie auferstand	<b>{בְּטָרוֹם}</b> BiThöRO 'M ,noch ehe im ehe	<b>[בְּטָרוֹם]</b> [BöThä 'RÄM] ,[noch ehe] [im ehe]	<b>יָכִיר</b> JaKi 'R ,er kennen macht
שָׁכַב ka.wft.3fs pk.cj	מַרְגְּלוֹת ו sf.3ms fs.cs.KT	מַרְגְּלוֹת ו sf.3ms fs.cs.QR	הַבְּקָר ms pk.at	וַתִּקַּם pk.pp, ms	{בְּטָרוֹם} ka.wft.3fs pk.cj	[בְּטָרוֹם] pk.av.QR pk.pp	יָכִיר hi.ft.3ms

<b>אֵשׁ</b> 'I 'Sch ,Mann ~Ur-Seiender	<b>אֵת</b> ÄT ~	<b>וַיְהִי</b> Wajjo '»Mär und +er sprach	<b>אֵל-</b> ÄL- nicht	<b>וַיִּזְחַרְר</b> Wajjō '»Mär und +er sprach	<b>וַיִּוֹדַע</b> JiWaDa '» ,kam sie er wird erkannt	<b>כִּי</b> KI- ,dass denn	<b>בָּאָה</b> Bha 'ÄH ,kam kommende	<b>הָאִשָּׁה</b> HaŠiScha 'H die ,Männin die ~Mann-wärtige	<b>הַגֶּרֶן:</b> HaGo 'Rän der ,Tenne die
אֵשׁ ms.[cs]	אֵת pk	וַיְהִי sf.3ms ms.cs	אֵל pk.av.ng	וַיִּזְחַרְר ka.wft.3ms pk.cj	וַיִּוֹדַע ni.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	בָּאָה ka.{pe.3fs}{pt.fs}	הָאִשָּׁה fs pk.at	הַגֶּרֶן fs.[cs] pk.at

1 s: Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"  
2 a: Absicht, Brüllgetöse, Zugesellung, ~Bosheit

וַיִּמַד Wajja'MaD» und 4er maß	בָּהּ Ba'H» in 4ihm	וַתֹּאחַז WaTo'°ChäS» und 4sie fasste	בָּהּ Bha'H» in 4ihm	וַאֲחֹזֶיךָ WöÄ,ChoSi» und 4fasse!	עָלֶיךָ ÄLa'JiKh» auf 4dir	אֲשֶׁר־ ÄSchäR» welcher	הַמְטִיפֹת HaMiThPa'ChaT» den 4Schal	הָבִי HaBhi'» 4gewähre!	וַיֹּאמֶר Wajjo'°MäR» und 4er sprach
מִדְּרַד ka.wft.3ms pk.cj	הָ sf.3fs pk.pp	אֹחֶז ka.wft.3fs pk.cj	הָ sf.3fs pk.pp	אֹחֶז ka.!.fs pk.cj	עַל sf.2fs pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri	הַמְטִיפֹת fs pk.at	יָהֵב ka.!.fs	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj

■ a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel

שֵׁשׁ- ScheSch» „Sechs der“	שְׂעָרִים SsöÖri'M» „Gersten“	וַיִּשֶׁת Wajja'Schät» und 4er setzte	עָלֶיהָ ÄLä'JHa» auf 4sie	וַיָּבֵא WajjaBho'°» und 4er kam	הָעִיר: Ha'I'R» die 4„Stadt“
שֵׁשׁ car.fs.[cs], ms	שְׂעָרָה fp	שֵׁת ka.wft.3ms pk.cj	עַל sf.3fs pk.pp	בֹּא ka.wft.3ms pk.cj	הָעִיר fs.[cs] pk.at

וַתְּבֹא WaTaBho'°» und 4sie kam	אֶל- ÄL» zu	חֻמּוֹתָהּ ChaMOTa'H» „Schwiegermutter“	וַתֹּאמֶר WaTo'°MäR» und 4sie sprach	מִי- MI» wer,	אֵת Ä'T» „AT du“	בְּתִי BiTi'» meine	וַתִּגְדַּלְךָ WaTa,GäD» und 4sie machte berichten*	לָהּ La'H» zu 4ihr	אֵת Ä'T» ET
בֹּא ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֶל pk.pp	חֻמּוֹת sf.3fs fs.cs	אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	מִי pn.?	אֵת pn.in.2fs	בֵּת sf.1s fs.cs	גָּדַלְךָ hi.wft.3fs pk.cj	הָ sf.3fs pk.pp	אֵת pk

כָּל- KoL» „alles“	אֲשֶׁר ÄSchä'R» welches	עָשָׂה- ÄSsaH» 4getan er	לָהּ La'H» zu 4ihr	הָאִישׁ: Ha'I'Sch» der 4„Mann“
כָּל [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.ri	עָשָׂה ka.pe.3ms	לָהּ sf.3fs pk.pp	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at

וַתֹּאמֶר WaTo'°MäR» und 4sie sprach	שֵׁשׁ- ScheSch» „sechs von“	הַשְּׂעָרִים HaSsöÖri'M» den 4„Gersten“	הָאֵלֶּה Haë'Läh» den 4„diesen“	נָתַן Na'TaN» 4gab er	לִי Li'» zu mir	כִּי Ki'» „denn“	אָמַר ÄMa'R» „sprach er“
אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	שֵׁשׁ car.fs.[cs], ms	הַשְּׂעָרִים fp pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p pk.at	נָתַן ka.pe.3ms	לִי sf.1s pk.pp	כִּי pk.cj, ms	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms

אֶל- ÄL» nicht	תְּבֹאִי TaBho'°i» 4du wirst kommen	רֵיקָם ReIQa'M» leer	אֶל- ÄL» zu	חֻמּוֹתֶיךָ ChaMOTe'Kh» „Schwiegermutter“
אֶל sf.1s.QR pk.pp	אֶל ka.ft.2fs	רֵיקָם pk.av	אֶל pk.pp	חֻמּוֹת sf.2fs fs.cs

■ s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J". In diesem Fall QöRe 'J ohne KöTI 'Bh, d.h. das Wort, welches gelesen werden soll steht überhaupt nicht da, sondern es wurden Vokale ohne Konsonanten geschrieben, sie wurden geschrieben als ob die entsprechenden Konsonanten dastehen würden. Das geklammerte Wort existiert im Grundtext also nicht.

וַתֹּאמֶר WaTo'°MäR» und 4sie sprach	שְׁבִי SchöBh'» „habe Sitz!“	בְּתִי BhiTi'» „Tochter“	עַד Ä'D» „bis zu“	אֲשֶׁר ÄSchä'R» welchem	תִּדְעֵין Te,Dö'I'N» 4du erkennst*	אֵיךְ Ä'Kh» wie	יִפֹּל JiPo'L» 4sie fällt	דְּבַר DaBha'R» „Sache“	כִּי Ki'» „denn“	לֹא Lo'» nicht	יִשְׁקַט JiSchQo'Th» 4er hat Muße
אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	יִשְׁבִי ka.!.fs[ms].[cs]	בֵּת sf.1s fs.cs	עַד pk.pp, ms	אֲשֶׁר pk.ri	יִדַע ka.ft.2fs	אֵיךְ pk.ij	נִפְלָה ka.ft.3ms	דְּבַר ms	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	יִשְׁקַט ka.ft.3ms

הָאִישׁ Ha'I'Sch» der 4„Mann“	כִּי Ki'» „denn“	אִם- ÄM» wenn	כָּלָה KiLa'H» 4vervollständigte* er	הַדְּבַר HaDaBha'R» die 4„Sache“	הַיּוֹם HajjO'M» den 4„Tag“
הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	כִּי pk.cj, ms	אִם pk.cj	כָּלָה pi.pe.3ms	הַדְּבַר ms pk.at	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at